

香港旅行社協會

旅行社協會於二零一二年十二月十日假座尖東御苑皇宴舉辦第二十四屆週年大會，當天出席的會員一致通過了二零一一至一二年度的主席報告及財務報表。此外，為協助會員認識新近開張的酒店，旅行社協會於二零一三年一月二十二日舉辦考察團，約四十名會員參觀了位於將軍澳的香港九龍東皇冠假日酒店及香港九龍東智選假日酒店。



旅行社協會舉辦第二十四屆週年大會。
HATA holds its 24th Annual General Meeting.

香港華商旅遊協會

香港華商於二零一三年二月十五日與香港入境團旅行社協會合辦新春海陸行大運一天團，有三百二十人參加。一行人參觀了香港科技大學，於西貢大廟祈福，並且在觀光船上享用自助午餐，各人都盡慶而歸。此外，二月二十八日，香港華商假座尖東御苑皇宴舉辦四十一週年晚會、第二十三屆執委會就職典禮暨會員新春聯歡晚會。晚會筵開四十二席招待嘉賓及會員，並有抽獎，人人有份，各會員都笑逐顏開。



香港華商第二十三屆執委會合照。
Members of the FHCTA's 23rd Executive Committee.

國際華商觀光協會

二零一三年三月六日，國際華商假座尖東御苑皇宴舉辦第三十一屆執行委員會就職典禮暨新春聯歡晚會；馬煜文先生連任主席。晚會筵開三十三席，有四百多名嘉賓及會員出席，嘉賓包括旅遊事務專員容偉雄先生、立法會旅遊界別姚思榮議員、議會主席胡兆英先生。當晚節目豐富，有歌唱及魔術表演，以及幸運大抽獎，嘉賓及會員都度過了一個愉快的晚上。



國際華商舉辦第三十一屆執行委員會就職典禮。
ICTA holds its inauguration ceremony of the 31st Executive Committee.

Hong Kong Association of Travel Agents

HATA held its 24th Annual General Meeting at The Banqueting House in Tsim Sha Tsui East on 10 December 2012, during which its Chairman's report and financial statements for 2011/2012 were adopted by all the members present. Additionally, HATA organised a familiarisation tour on 22 January 2013 to enhance its members' understanding of newly opened hotels in Hong Kong. About 40 members joined the tour and visited

the Crowne Plaza Hong Kong Kowloon East and the Holiday Inn Express Hotel Hong Kong Kowloon East in Tseung Kwan O.

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

A total of 320 people joined a Lunar New Year tour for good luck co-organised by the FHCTA and the Hong Kong Inbound Tour Operators Association on 15 February 2013. The tour group had a great day visiting The Hong Kong University of Science and Technology and the Tin Hau

Temple in Sai Kung, and enjoying a buffet lunch on a cruise ship. Furthermore, the FHCTA held its 41st anniversary dinner, inauguration ceremony of the 23rd Executive Committee and Lunar New Year dinner at The Banqueting House in Tsim Sha Tsui East on 28 February 2013. Upwards of 500 members and guests were present, with lucky draw prizes for everyone.

International Chinese Tourist Association

ICTA held its inauguration ceremony of the 31st Executive Committee and Chinese New Year feast at The Banqueting House in Tsim Sha Tsui East on 6 March 2013, during which Mr Martin Ma was re-elected Chairman. Over 400 guests and members attended the event, including Tourism Commissioner Mr Philip Yung, the Honourable Mr Yiu Si Wing

representing the tourism sector and TIC Chairman Mr Michael Wu. They all spent a great time together, enjoying various activities including singing and magic performances and a lucky draw.

香港中國旅遊協會

二零一三年一月十九至二十日，一百多名中旅協會會員前往巽寮濱海旅遊度假區考察。該度假區位於惠州東部海濱，屬國家4A級旅遊景區，水清沙細，景色優美，旅客在此可欣賞大自然景觀，以及感受粵東漁民的文化及歷史。度假區有各式各樣的濱海旅遊項目及完善的設備，使會員留下深刻印象。



中旅協會會員前往巽寮濱海旅遊度假區考察。
HACTO members visit the coastal tourist resort in Xunliao.

Hong Kong Association of China Travel Organisers

Upwards of 100 HACTO members joined a familiarisation tour to a coastal tourist resort in Xunliao during 19 and 20 January 2013. Located in the coastal area of eastern Huizhou, Guangdong province, the resort was a national 4A-level scenic spot with soft sand, clear water and beautiful scenery. Inside the resort, travellers could admire its natural landscape and experience the fishing culture and history in eastern Guangdong. The members were impressed by various coastal tourism projects and the well-equipped resort.

香港外遊旅行團代理商協會

二零一二年十一月二日，外遊會與韋萊香港有限公司合辦旅遊業風險管理研討會，探討和旅遊業息息相關的議題，包括專業責任保險和聲譽保障保險。會場內氣氛熱烈，會員踴躍提問。會員建議李振庭主席多舉辦這類對業務經營有益的活動。



外遊會為會員舉辦風險管理研討會。
The OTOA holds a seminar on risk management for members.

Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

The OTOA and Willis Hong Kong Limited co-hosted a seminar on risk management on 2 November 2012, during which topics closely related to the travel industry including professional indemnity insurance and reputation insurance were discussed. With OTOA members actively raising questions, the event was conducted in a lively atmosphere. The members suggested that their Chairman Mr Alex Lee should organise more such activities, which were beneficial to their operation.

香港日本人旅客手配業社協會

日本駐港總領事隈丸優次先生於香港山頂「耕雲草廬」官邸，代表日本外務大臣玄葉光一郎先生頒授表彰狀給日本手配會永遠榮譽會長蔡百泰先生，以表揚他長期領導日本手配會全體會員為訪港的日本旅客提供優質服務，促進日本與香港的友好交流。



日本手配會永遠榮譽會長蔡百泰先生獲日本頒授表彰狀。
Mr Choi Pat Tai, Honourable Chairman of the HJTOA, is presented with a commendation from Japan.

Hongkong Japanese Tour Operators Association

Mr Choi Pat Tai, Honourable Chairman of the HJTOA, was presented with a certificate of commendation by Mr Yuji Kumamaru, Consul-General of Japan in Hong Kong at his official residence in Hong Kong, Haystack, the Peak, on behalf of Mr Koichiro Gamba, Minister for Foreign Affairs of Japan, in order to commend Mr Choi for the excellent service provided for Japanese travellers visiting Hong Kong through his long-time leadership of HJTOA members, thereby promoting friendship between Japan and Hong Kong.